

地图 42-1 肚脐：前置成份和词根

Map 42-1 Navel: Prepositional component and stem

1. 条目

肚脐 *Navel* 是人体部位之一，即肚子中间脐带脱落的地方。普通话称之为“肚脐”，也就是俗称的“肚脐眼儿”。

2. 词形的分类

表示〈肚脐〉的词形，一般是由三个成份搭配而组成的。

1) 前置成份

a. 表〈肚子〉(stomach)义的语素，即“肚”和“腹”。

“腹”多数出现于闽方言中。如：

福建·福州：腹脐[pu^{阴入} sai^{阳平}]

b. p-/m-：以 p- (包括 p^h-) 或 m- 开头的语素，但不包括“腹”。这种语素多无实在意义，接近前缀，多出现于北方方言中。如：

山东·济南：脖脐眼[pə^{阳平} tɕ^hi^轻 ier^上]

山西·阳曲：卜脐[pu^去 tɕ^hi^{阳平}]

北方有不少方言在 p-/m- 语素之前再添加“肚”，如

河南·郑州：肚目脐儿[tu^去 mo^轻 ts^hier^{阳平}]

2) 词根 (包括来源于词根的语素)

词根就是“脐”，但它在一些方言中变成“皮”或“子”，甚至也有脱落的。

3) 〈眼〉(hollow) 义的后置成份，如“眼”、“窝”等。

本地图先根据标准 1) 将所有词形分为两种：A 系是以“肚”或“腹”开头而不含 p-/m- 语素的词形；B 系是所有含 p-/m- 语素的。然后按标准 2) 进一步细分词形。至于后置成份，将在地图 42-2 上表示。

A. “肚-/腹-”系

A-1 “肚脐”类

- 肚脐、肚珠子[təu ty tsɿ]、肚叫子[du tɕiao tsɿ] 等
- 肚肚脐、尿肚脐[si təu tsɛi] 等
- 肚脐眼、肚脐眼儿、肚脐窝、肚脐窑儿 等

A-2 “肚子眼、肚眼”类

- 肚眼儿、肚子眼、肚皮眼[du bi ŋɛ] 等

A-3 “肚皮眼”类

- 肚皮眼、肚皮脐、肚皮子

A-4 “腹脐”类

- 腹脐[pak tsai]、[pu[?] sai]、[pu ts^hɛ]

A-5 “腹肚脐”类

- 腹肚脐[pat təu tsai]、[pu[?] lo tsai]

B. “p-/m-脐”系

B-1 “p-/m-脐”类

- 不脐[pə[?] tɕ^hi]、荸脐[pi ts^hi]、卜字[pu zɿ] 等
- 目脐[mə[?] tɕ^hi]、木脐[mə[?] tɕ^hi]
- 鼻脐眼儿[pi ts^hi ier]、荸荠眼[pu tɕi ier]、包丝眼

[pu sɿ ŋa]、脖子眼[pɛ tsɿ ŋā] 等

B-2 “肚 p-/m-脐”类

- 肚脖脐[tu pə[?] ts^hi]、肚荸荠[tu pi ts^hi]、肚末脐[tu mə tɕ^hi]、肚母脐[tu mu ts^hi] 等
- 肚脖脐眼[tu pə[?] tɕ^hi ier]、肚膜脐眼子 等

C. “其他”类

肚□[tu p^hou]、肚□[təu pɛt]、□□[po po]、肚子钵钵[tou tsɿ po po] 等

3. 分布特征与解释

A 系和 B 系形成南北对立格局，大致以淮河为界，但 B-2 类“肚 p-/m-脐”类实际上是 A 系和 B 系的混合形式。另外有两种值得注意的情况。

1) B-1 类被分割成东西两个分布带，中间分布着 B-2 类。另外，A-1 类(多数是“肚脐眼”)分布着东北地区以及河南、山东、河北的部分地区。

2) B 系词形也见于湖南、江西的几个方言中。如：

湖南·新化：比疵眼[pi^上 tsɿ^去 ā^上]

这种词形不会在各地平行产生，必定是古词的遗留，也就说明 B 系词曾广泛地分布在这些地区。

这些问题待在地图 42-2、42-3 的解说中详论。

关键词：南北对立、远隔分布

Summary

The lexical forms representing ‘navel’ are combinations of the following three components: 1) a prefixed component; either a component representing “stomach” (*du* 肚 or *fu* 腹) or a morpheme initiated by a p- or m- initial, 2) a stem (*qi* 脐) or its variant, and 3) a component meaning ‘hollow’. According to 1), we classify the forms into two types:

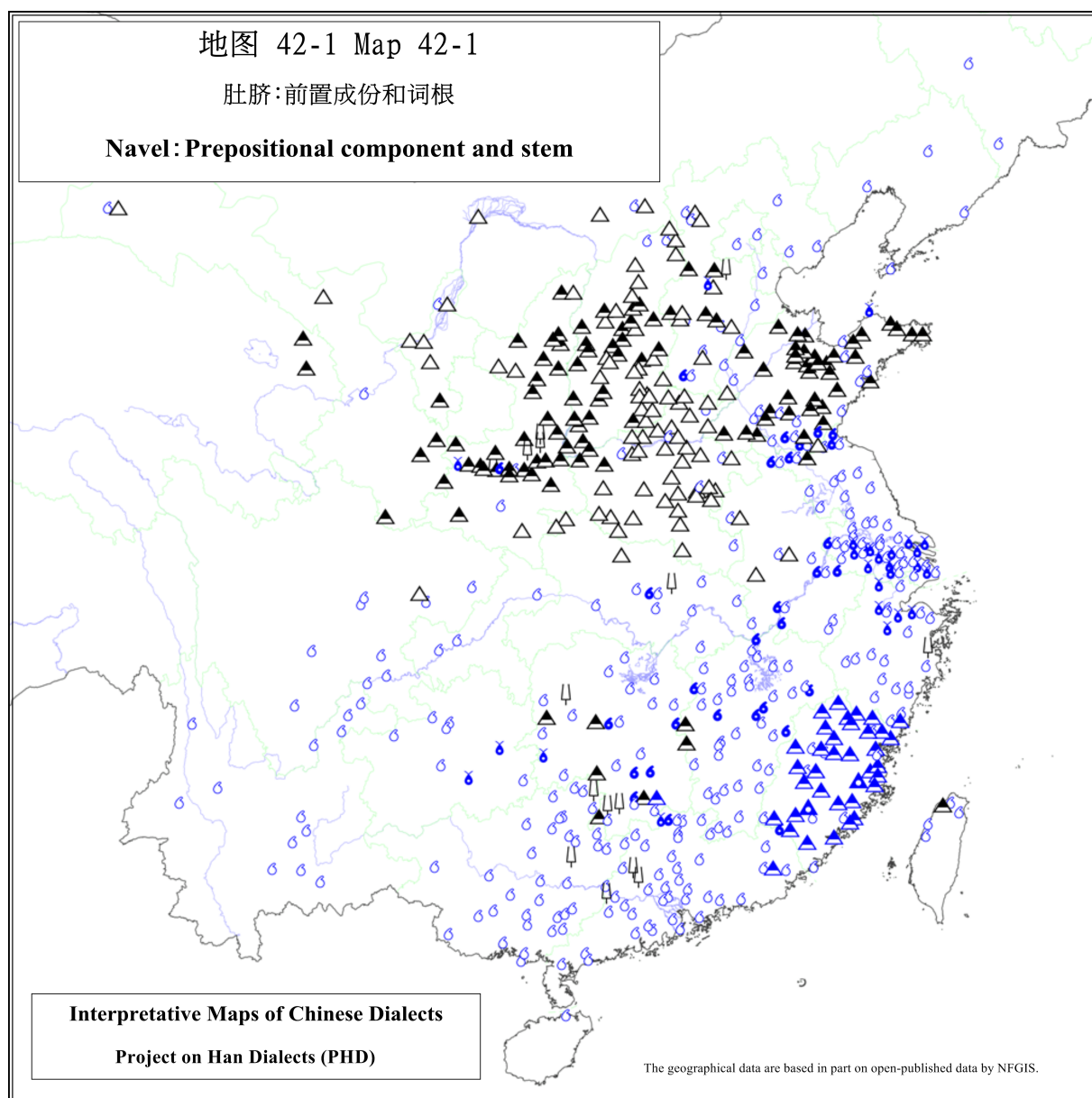
A. Words initiated by *du*-肚- or *fu*-腹-, but lacking the p-/m- morpheme.

B. All words having the p-/m- morpheme.

The A type covers the South and the B type covers the North, with the isogloss approximating along the Huai River. There are two exceptions to this situation; one, the A type, in particular *duqiyan* 肚脐眼, emerges in the Northeastern area including Beijing; two, the B type, having the p- morpheme, also emerges in several localities in South China (Hu’nan and Jiangxi). These issues will be discussed in the latter pages for Maps 42-2 & 3.

Keywords: North-South opposition, remote distribution

(植屋高史, Takashi Ueya)



A. 肚 du-/腹 fu- 系

- A-1 肚脐 duqi, 肚脐眼 duqiyan
- A-2 肚子眼 duziyan, 肚眼子 duyanzi
- ⦿ A-3 肚皮眼 dupiyan, 肚皮脐 dupiqi
- ▲ A-4 腹脐 fuqi
- ▴ A-5 腹肚脐 fuduqi

B. p-/m- 脐 qi 系

- ▲ B-1 不脐 buqi, 目脐 muqi, 鼻脐 biqi
- △ B-2 肚脖脐 duboqi, 肚末脐 dumoqi

C. 其他 / Others

- ⏏ 其他 / Others

地图 42-2 肚脐: 综合地图

地图 42-3 肚脐: 语音形式

Map 42-2 Navel: Overall sketch

Map 42-3 Navel: Phonetic forms

1. 目的

地图 42-2 在地图 42-1 的基础上也表示〈眼〉(hollow)义后置成份的分布情况。地图 42-3 描述 p-/m-语素的语音形式,同时也列出了〈荸荠〉义词形首位音节的语音形式,是因为表〈肚脐〉与〈荸荠〉的词形有一定的类似性(魏钢强 2004)。这两幅地图以叠加两种以上的符号标示语音及形态信息。

2. 词形的分类

[地图 42-2]

〈眼〉(hollow)义成份可以分为下列三种,在地图上均以红色的线形符号标示。

C-1 -眼

C-2 -窝

C-3 -窟、-穴、-洼、-孔、-洞、-窑

另外,地图 42-1 的 A-2“肚子眼、肚眼”类分为 A-2“肚子眼”和 A-3“肚眼”两类。

[地图 42-3]

用以指称〈肚脐〉和〈荸荠〉的 p-/m-语素,先分成 p-类和 m-类,然后按照元音的不同分成三类: 1)主元音为[i]的、2)主元音为[u]的、3)其他。声母为送气的(即 p^h-)在地图上以线形符号标示。

A. 肚脐(navel)的 p-/m-系

下面将就各类先列语音形式,后列汉字形式。

1 首位的 p-/m- (地图 42-2 的“p-/m-脐”类)

- pi, p^hi: 鼻、脖、荸、闭 等
- pu, p^hu, p^hv: 不、蒲、腹、卜、孛、脯 等
- pəʔ, pə, paʔ, pa, p^həʔ, p^hɛ: 不、卜、脖、钵 等
- məʔ: 目、木

2 第二位的 p-/m- (地图 42-2 的“肚 p-/m-脐”类)

- pi, p^hi: 鼻、脖、荸
- pu, p^hu: 腹
- pəʔ, pə, pa, p^həʔ, p^hə: 不、卜、脖、钵 等
- mu: 目、母、末、膜 等
- məʔ, mə, mɿ, mo, ma: 目、末、木、马 等

B. 荸荠(water chestnut)的 p-系

下面将就各类先列首位 p-的具体形式,后列整个词的汉字形式。

- pi, p^hi, biʔ, piʔ, p^hiʔ, p^hit, b^hit: 荸荠、荸子 等
 - pu, p^hu, bu: 荸荠、蒲荠、荸蒜、蒲慈 等
 - po, p^ho, p^hoʔ, bəʔ, p^hɛʔ, p^hɛ, p^hə: 荸荠、荸子 等
- 表〈荸荠〉的词形另外还有三种类型。
- ti, ti, t^hin, di: 地梨、地栗、地脐、田荠 等
 - tsɿ, ts^hɿ, ɬ^hu: 慈姑、慈骨、茨菇子[tsɿ ku tsɿ] 等
 - ma, mba, mən: 马荠、马蹄、莓荠、闷荠 等

3. 分布特征与解释

3-1 “肚脐眼”的扩散

地图 42-1 的解说指出, A-1 类(多数是“肚脐眼”)分布在东北地区以及河南、山东、河北的部分地区。“肚脐眼”一词最多分布的是长江流域。我们认为,“肚脐眼”应产生于江淮地区,而后来传播到河南、山东、河北等地区。山东有一个带“眼”的词形,即“肚脐眼”[pu ts^hi iār](引自《平度方言志》)。这就说明,“肚脐眼”也侵入了山东,但当地方言一直坚守固有形式的“脐脐”。

在地图 42-2 上, B-2“肚 p-/m-脐”类的符号颜色改为蓝色,以便显示“肚”的分布。可以看出,此类分布于北方中部,而不带“肚”的 B-1 类有分布于东部和西部的趋势。这就说明,中原地区原来分布的是“p-/m-脐”,而后来由于从安徽、湖北一带传来了“肚脐(眼)”,以致“p-/m-脐”取了其“肚”字。这一变化能够明确词义,也是合乎方言本身的内在要求。

“肚脐眼”在北部吴语变成“肚皮眼”,在长江流域的一些方言中变成“肚子眼”,这些变化出于通俗词源的作用。但“肚脐眼”变成“肚子眼”,是以“中-弱-强”式的词重音为条件,就是说第二音节变弱。“肚脐眼”在江苏和山东的省界地带最终变成了“肚眼”,也是出于同样原理(参见本书〈绪论〉)。

3-2 “p-/m-脐”的变化: 语音牵引和同音冲突

上文推测, B-1“p-/m-脐”类古于 B-2“肚 p-/m-脐”类。现据地图 42-3 可以指出三点: 第一, B-1 类的首位音节多数都读[pu]或[p^hu]; 第二, m-声母多数都出现在 B-2 类中; 第三, B-2 类的 p-/m-音节,其韵母多数是[ə]等非高元音,并且有不少读轻声的。根据这些事实可以推测,北方方言中曾发生过下列变化:

pu 脐 > 肚 pu 脐 > 肚 pə 脐、肚 mə 脐

“肚 pu 脐”的[pu]变为[pə]或[mə],是由于它在“中-弱-强”式重音格式中变弱的缘故。

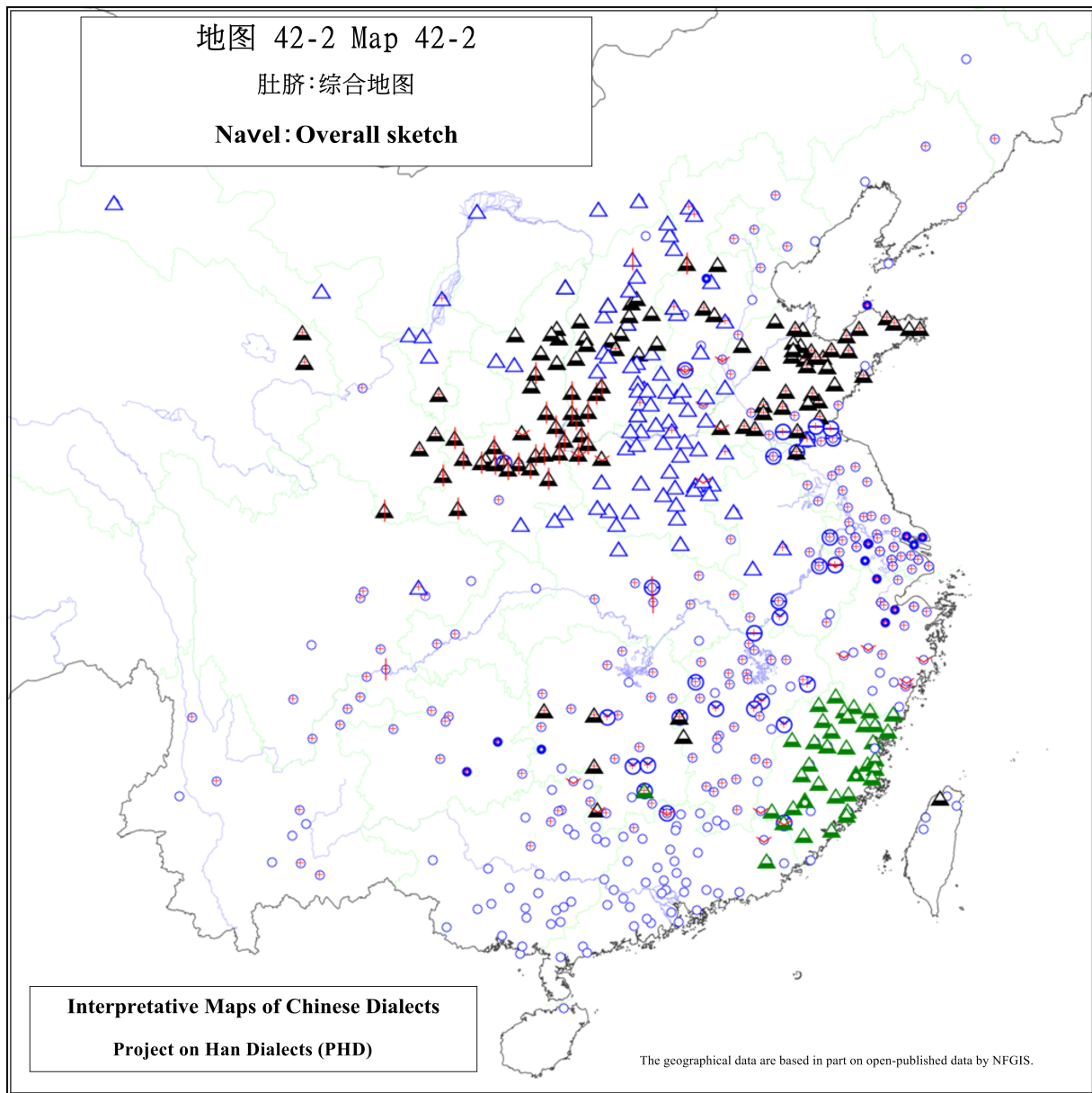
北方地区另外有两种主要的形式出现: [pi]和[pəʔ],有待于下文再言及。

据魏钢强(2004)的文献考证, p-/m-语素应来自《广韵》“腴脐”义的“脐”。“脐”: 没韵蒲没切(MC:*bət)。假如*bət经历了常规的语音变化,在北方方言中应变成[pəʔ]或[pə],换言之, [pu]是不合音律的形式。其实,山西中部及陕北一带则出现[pəʔ]:

中阳: 卜脐[pəʔ t^hi]、绥德: 脖脐儿[pəʔ t^hiər]

但这种[pəʔ]也用于其他义的词形中,就是说,具有构词能力的词缀(魏钢强 2004:263)。其词源无疑是入声的“脐”,但我们认为,经过[pu]再回归入声音节,是出于语法化的作用。

可以推测,中古时期存在的“脐脐”(MC:*bət dzei)已在早期的北方方言中变成了“[bu]脐”。问题就是,有何因素致使“脐”的韵母改成[u]? 我们认



A. 肚脐 duqi 系

- A-1 肚脐 duqi, 肚脐眼 duqiyan
- ⊗ A-2 肚子眼 duziyan
- ⊖ A-3 肚眼 duyan
- A-4 肚皮眼 dupiyan
- ▲ A-5 腹脐 fuqi
- ▲ A-6 腹肚脐 fuduqi

B. p-/m- 脐 qi

- ▲ B-1 p-/m- 脐: 不脐 buqi, 目脐 muqi, 鼻脐 biqi 等
- △ B-2 肚 p/m- 脐: 肚脖脐 duboqi, 肚末脐 dumoqi

C. hollow 成份

- + C-1 -眼 yan
- | C-2 -窝 wo
- ∨ C-3 -窟 ku, 穴 xue, 洼 wa, 孔 kong, 洞 dong 等

为,此乃“脐脐”一词受到了“肚子”的语音牵引所致。“肚”,《广韵》徒古切(MC:*du),义即“腹肚”。

“脐脐”是北方起源的词,但也扩散到长江流域,如今还保留在湖南、江西的一些方言中(即 B-1 类)。

江西·萍乡: 脖子眼[pɛ^去 tsɿ^上 ŋã^上]

湖南·新化: 比疵眼[pi^上 tsɿ^去 ẽ^上]

新化写作“比”的[pi^上]应来源于“脐”。

“脐脐”在其变化的过程中也与植物名的“荸荠”互动,或者互为牵引或者发生同音冲突,看来自古以来就如此。魏钢强(2004)认为,“荸荠”之名来自本指肚脐的“脐脐”;“荸荠”因为和“肚脐”的形状相似而得名。但我们则持有异议。两者在词义上的关联,方言的说话者也会感觉到,但这种词源意识是有了语音的类似性才能发生的。

《荸荠》义的词,有关北方方言的信息并不多,但其首位音节看来多数是不送气的[pi]。长江流域(包括浙江及苏北)则出现韵母为[u]的形式(暂写作“蒲荠”),如江苏连云港、湖北武汉都为[p^hu tɕ^hi],浙江金华为[bu zie]。有一个令人瞩目的事实是,凡使用“蒲荠”的长江方言中都不存在《肚脐》义的“脐脐”,而凡使用“脐脐”的北方方言中都不存在首位音节韵母为[u]的“荸荠”。换言之,两者的[u]形成地理上的互补关系。我们认为,此乃“脐脐”与“荸荠”曾发生过同音冲突的缘故。

现在拿陕西等中原西部的方言为例说明问题。下例先举《肚脐》的词形,后举《荸荠》的词形。

山西·西安: 脐脐窝儿[p^hu tɕ^hi uor] / 荸荠[pi tɕi]

“荸荠”一词,南边的四川方言说成[p^hu tɕ^hi](成都、自贡、汉源等)。据此可推,原来这些方言的“脐脐”和“荸荠”分别是[pu tɕ^hi]和[p^hu tɕ^hi]。“脐脐”的首位音节声母最终变成送气音,是由于被“荸荠”的语音牵引所致。于是“荸荠”变成了[pi tɕi],“脐脐”取了一个“窝”字,都可认做是回避同音冲突的措施。

“脐脐”和“荸荠”的斗争,其胜者在多数北方方言中是“脐脐”。“脐脐”的[pu]没变,而“荸荠”的[pu]变成[pi],但如此产生了的叠韵词[pi tɕ^hi]在一些方言中又引起了类音牵引现象。

山东·利津: 荸荠[pi^{阳平} ts^hi^轻] / 荸荠[pi^{阳平} ts^hi^轻]

河北·保定: 肚脐[pu pi tɕi] / 荸荠[p^hi tɕi]

山东·青岛: 脐脐眼儿[pi ts^hi ier] / 地荠[ti ts^hi]

这些例子说明,牵引的主体是“荸荠”,而“脐脐”的第一音节(原为[pu])随之变成[pi]。两者在利津完全同音了。在保定和青岛,“脐脐”则取了“肚”或“眼”,与上举西安方言相同,是回避同音冲突的措施。在青岛“荸荠”[pi ts^hi]变成“地荠”[ti ts^hi],是出于通俗词源的作用,但在语音上只是一个声母的替换。

“脐脐”在长江流域的方言中多数被淘汰,但还保留在上举萍乡、江永等方言中。在这二方言中,《荸荠》义的词分别由“慈姑”[ts^hɿ ku]和“麻口”[mu

tsa]取代。但其他多数长江方言中的情况与此正相反,即胜者是“荸荠”。结果,“荸荠”的[bu](>[p^hu]或[pu])在不少方言中一直保留着,而被打败的“脐脐”由江淮起源的“肚脐眼”取代。

关键词: 类音牵引、同音冲突、“中-弱-强”式的词重音

Summary

The history of the word for “navel” is reconstructed based on Maps 42-2 and 42-3. Discussions are centered around the changes that occurred to the Type B forms which contain p-/m-morphemes.

1) Philological evidence indicates that the p-/m-morphemes derive from the morpheme *bo* 脐, MC *bət, while the geographical evidence leads us to reconstruct the older Northern form as *bu, indicating that an irregular change occurred to this particular morpheme. We hypothesize that this form [bu] was created in Northern dialects due to phonetic attraction to the word *duzi* 肚子 meaning “belly”, which had the stem [du], thus making the vowel of the form [bəʔ] (<*bət) change into [u].

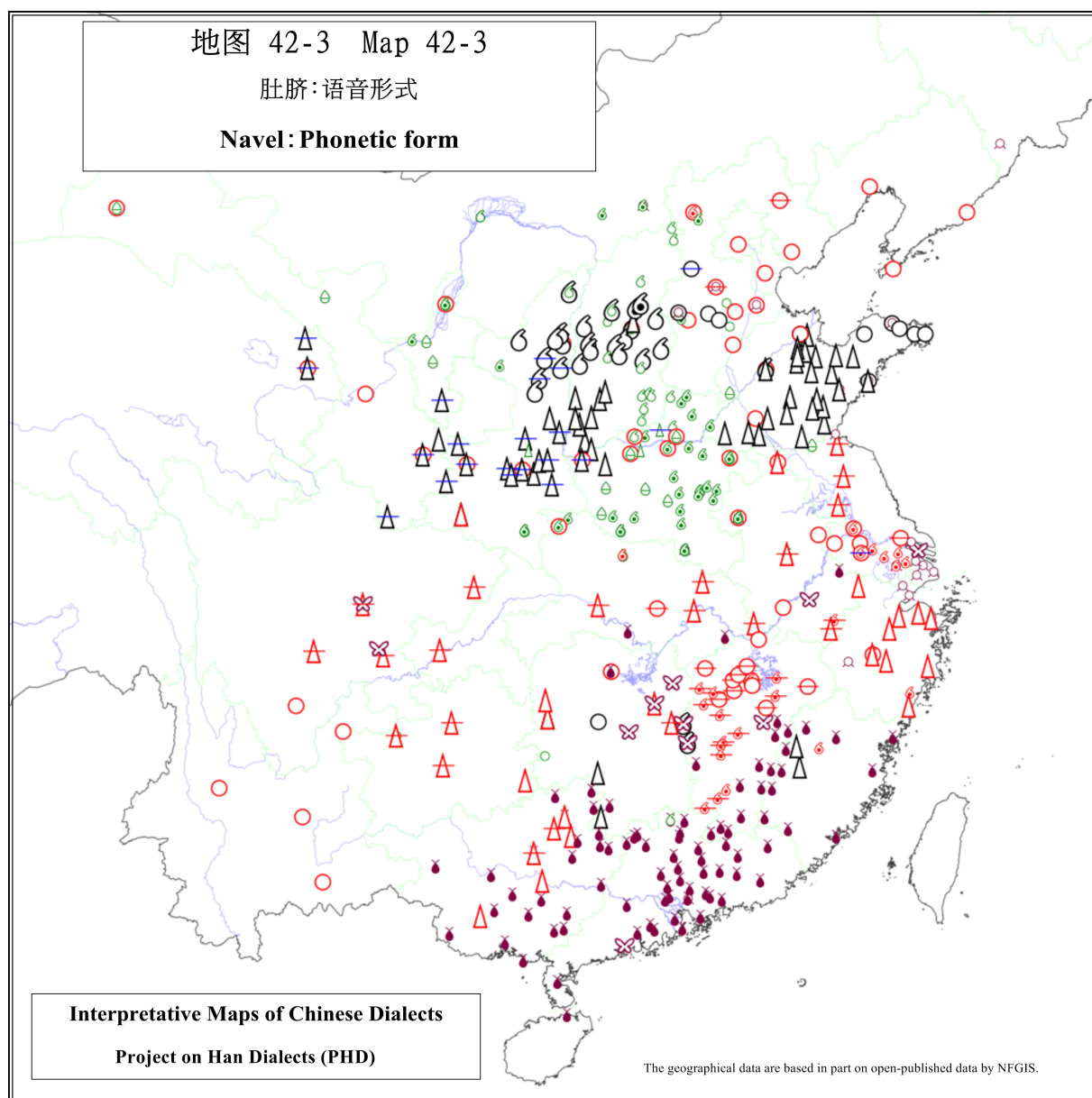
2) The form for “navel”, *boqi* 脐脐, has long interacted with the form for “Chinese water chestnut”, *biqu* 荸荠. Wei (2004) points out the phonetic similarity of these two, but he erroneously sought for its cause in the resemblance of configuration between the two objects. Instead, we argue for the function of paronymic attraction, which would have caused these two words to be attracted to each other and eventually saw them become homophonous with one another. Maps 42-3 indicates that the homonymic collision was in most cases avoided by some means, the differentiation of vowel in particular. So the first vowel [u] in the word for “water chestnut” changed to [i], as we now witness in the standard language.

3) The standard form for “navel”, *duqiyān* 肚脐, may have been born in Jianghuai, and subsequently was conveyed to the North via the Great Canal, and to the Western area via the Yangtze River, resulting in the introduced form *duqiyān* 肚脐眼 substituting for the older form *boqi* 脐脐.

*In this map, plural symbols assigned to each individual locality are overlapped.

Keywords: paronymic attraction, homonymic collision, ‘middle-weak-strong’ type stress

(植屋高史, Takashi Ueya)



A. 肚脐 p-/m-系 / p-/m- for "navel"

1. 首位的 p-/m- / p-/m- in initial syllable

- pi, p^{hi}
- △ pu, p^{hu}, p^{hv}
- ⊖ pəʔ, pə, paʔ, pa, p^{həʔ}, p^{hɛ}
- ⊗ məʔ

2. 第二位的 p-/m- / p-/m- in second syllable

- pi, p^{hi}
- △ pu, p^{hu}
- ⊖ pəʔ, pə, pa, p^{həʔ}, p^{hɛ}
- ⊗ mu
- ⊗ məʔ, mə, mɤ, mo, ma

*送气的 p- / aspirated p-

- p^h-脐

B. 荸荠 bīqí / forms for "water chestnut"

首位的 p- / p- in initial syllable

- pi, p^{hi}, biʔ
- △ pu, p^{hu}, bu
- ⊖ po, p^{ho}, p^{hoʔ}, bəʔ

*送气的 p- / aspirated p-

- p^h-荠

*荸荠义的其他词形 / Other forms

- ⊖ t-: 地梨 dili, 地栗 dili, 地脐 diqi, 田荠 tianqi
- ⊗ ts-, ts^h-: 慈姑 cigu, 慈骨 cigu, 茨菇 cigu
- ⊗ m-: 马荠 maqi, 马蹄 mati